

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan

青少年版

世界经典文学名著博览

吹牛大王历险记

【德】埃·拉斯伯和戈·毕尔格 著



上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Chui Niu Da Wang Li Xian Ji
吹牛大王历险记

原著：【德】埃·拉斯伯 戈·毕尔格 编译：曾和

· 青少年版 ·

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

吹牛大王历险记 / (德) 拉斯伯 (Raspe, R.E.) (德) 毕尔格 (Burger, G.A.) ; 曾和编译. -- 上海 : 上海人民美术出版社, 2011.7

(世界经典文学名著博览: 青少年版)

ISBN 978-7-5322-7427-7

I. ①吹… II. ①拉… ②毕… ③王… III. ①童话 - 德国 - 近代 - 缩写 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第137330号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎 游安良
美 术 指 导 / 翁子扬
封面完成 / KINGRUN株式会社(日)
丛书主编 / 张 语 付 路

■吹牛大王历险记——世界经典文学名著博览·青少年版

编 译 / 曾 和

责任编辑 / 徐 捷 李彦宇

封面绘画 / 杨俊洁

插图作者 / 豆 豆

设计制作 / 王 超 夏丹丹

出版发行 / 上海人民美术出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 合肥银联文化投资有限公司

开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 10.5 彩色插图 / 10幅

版次 / 2011年8月第1版 2012年1月第2次印刷

书号 / ISBN 978-7-5322-7427-7

定价 / 12.00元

版权所有 侵权必究

安徽智之虎文化、安徽银美文化常年法律顾问 / 安徽王良其律师事务所王良其律师
电话: 0551-5225555 邮箱: wliangqi@126.com

前 言



中世纪以来，德国流传着许许多多的历险、吹牛的笑话和讽刺的民间故事。《吹牛大王历险记》中的这位敏豪森男爵，当时实有其人，他也确实在俄国军队服务过，和土耳其人打过仗。他回到德国后，以自己的经历胡编了许多离奇古怪的故事。这些故事由德国埃·拉斯伯和戈·毕尔格两位作家的再创作，写成了《敏豪森旅俄猎奇录》、《敏豪森男爵历险记》（又名：《吹牛男爵历险记》）。

作者之一的鲁道夫·埃里希·拉斯伯，1737年出生于德国汉诺威贵族家庭。他学识渊博，智慧过人。另一位作者，戈特弗里特·奥古斯特·毕尔格（1747-1794），是德国激进时期著名的诗人。



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

这部德国人民十分喜爱的文学名著，主要是讽刺18世纪德国上层社会妄自尊大、说空话的恶劣风气。自作品传世以来，敏豪森男爵的名字就成了爱编瞎话的人和吹牛家的代用语。马克思在给恩格斯的信中，谈到一个资产阶级的小文人时就曾说：“这个人论撒谎真是像个敏豪森。”

这部作品强大的生命力更在于它所展现出的别出心裁、引人入胜的幻想境界。这些故事，一个个都可视作是想象神奇的童话。所以，它被誉为18世纪儿童文学的瑰宝，讽刺文学的丰碑。文学大师高尔基曾将它与歌德的《浮士德》、莱辛的《解放了的普罗米修斯》等相提并论，说它是受到人民口头创作影响的“最伟大的书本文学作品”。

编 者

2011年5月



目录

一 俄罗斯之旅..... 1

冬季去俄罗斯..... 1

老马挂在教堂顶上..... 3

恶狼为我拉雪橇..... 5

掀起将军的头盖骨..... 7

与酒仙赌喝酒..... 10

双手绕铁条..... 13

脾气越暴热量越大..... 14

二 打猎的奇事..... 16

眼睛点火打野鸭..... 16

熏肥肉钓野鸭..... 18

一根通条穿射七只松鸡·····	20
活剥狐狸皮·····	21
轻松牵走母野猪·····	23
牙齿钉住公野猪·····	24
长樱桃树的鹿头·····	25
让小刀马上长高·····	27
一拳打进恶狼的肚子·····	29
发了疯的外衣·····	30
三 猎狗和好马·····	32
忠诚的猎狗狄安娜·····	32
神奇的追风狗·····	36
立陶宛良马·····	37
四 土耳其战争·····	40
半个身子的好马·····	40

骑着炮弹飞行·····	44
拉着头发出沼泽·····	46
在土耳其做俘虏·····	47
惩罚贪吃的狗熊·····	49
夹着马车跳起来·····	50
冻住声音的喇叭·····	51

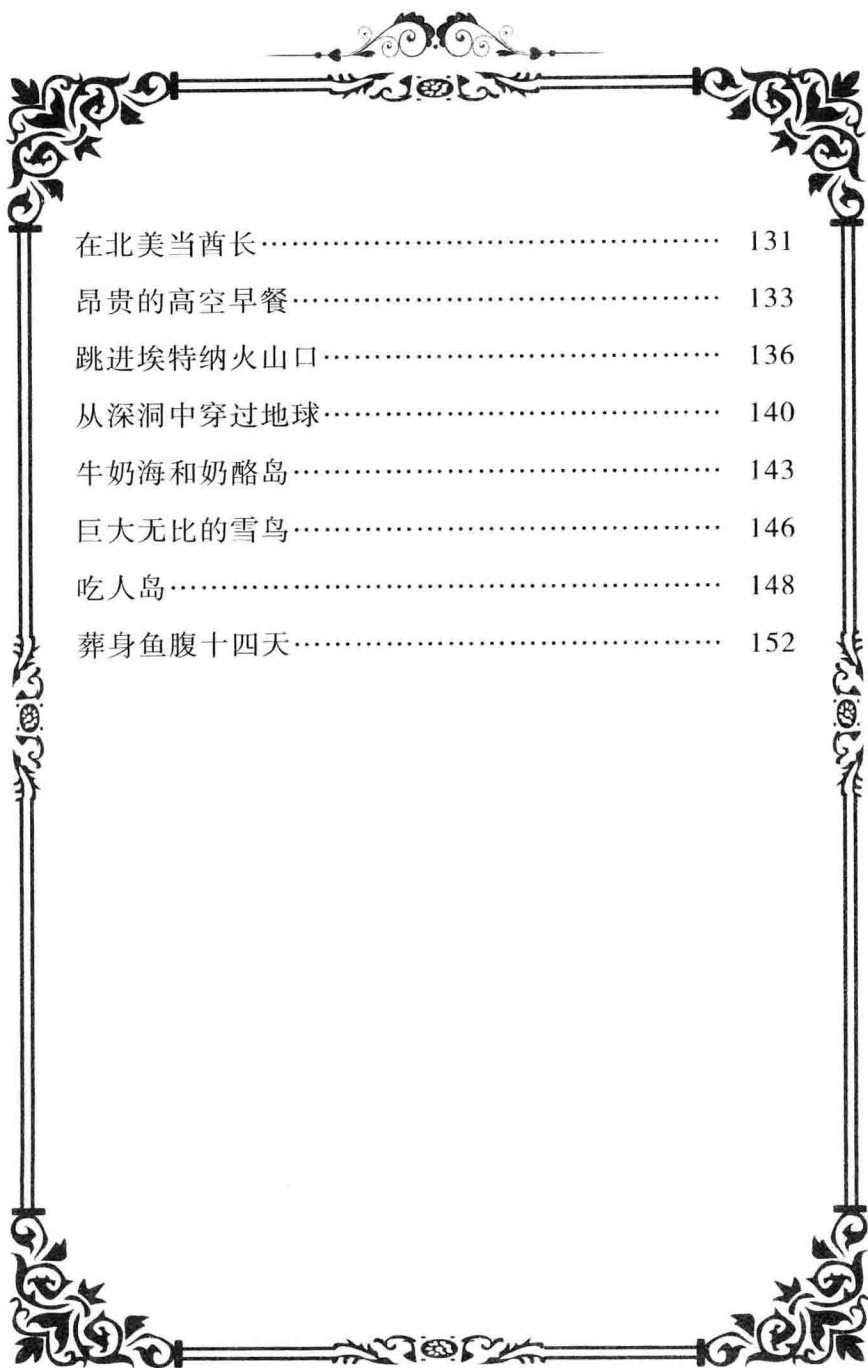
五 在月亮上····· 53

第一次爬上月亮·····	53
被龙卷风刮到月亮上·····	55
月亮人不吃饭不喝水·····	57

六 海上的冒险····· 63

第一次海上历险·····	63
第二次海上历险·····	71
第三次海上历险·····	75

第四次海上历险·····	78
第五次海上历险·····	81
第六次海上历险·····	88
第七次海上历险·····	96
第八次海上历险·····	100
七 世界的历险·····	104
炮弹对炮弹·····	104
火烧敌军大炮三百门·····	107
大卫的投石器·····	109
驾着海马穿过英吉利海峡·····	111
海底奇景·····	113
提着军舰飞到多佛·····	115
伪装成熊杀死千只熊·····	117
炮膛里乘风凉·····	121
坐在鹰背上飞越五洲·····	122
严寒北极的惊魂一幕·····	127



在北美当酋长·····	131
昂贵的高空早餐·····	133
跳进埃特纳火山口·····	136
从深洞中穿过地球·····	140
牛奶海和奶酪岛·····	143
巨大无比的雪鸟·····	146
吃人岛·····	148
葬身鱼腹十四天·····	152



一 俄罗斯之旅

冬季去俄罗斯

根据历代旅行家的记述，通往德国北部、波兰、拉脱维亚以及波罗的海沿岸等地区的道路非常崎岖坎坷，简直比攀登喜马拉雅山还要困难。

不过，这一切当然吓不倒我。你们只要读了我的故事，就会慢慢地明白我是个什么样的人。当时我做出这样一个惊天动地的决定，所有的朋友都不敢相信，以为我发疯了。可在我看来，发疯的人是他们，因为他们竟然不相信我能完成这样一次在我看来微不足道的旅行！你们如果有耐心看完我的故事，就会知道去俄罗斯简直就像一次春天里的郊游一样。

我的朋友，别再为我担心了，我可不是傻子。之所以选在这么寒冷的冬天去这么遥远的地方旅行，并且还要途径如此坎坷的道路，我是有充分的理由的。我可不是那种头脑容易发热而不考虑后果的人。

我知道，在天寒地冻的季节，那儿准是冰天雪地，原来坎坷不平的土地也被装点成了平坦的大道，没有大雨山洪，也没有车马人流，一个人行走可爽得很呢。我选定了这个时光，离开了自己的故乡，去俄罗斯旅行。

一切准备就绪，我骑着我的马出发了。稍有旅行经验的人都知道，如果马够强壮，你的马术又精湛的话，以马代步实在是很休闲很惬意的旅行方式。而且，比起坐马车或其他浩浩荡荡、规模宏大的旅行方式，这种方式可以让你更随心所欲。你可以不必去惊动所经之处的大小地方官员，我很讨厌在那些肥头大耳的家伙身上浪费时间。

然而这种旅行方式也有它的弊端，比方一个人不能带很多行李，只能够带一小包衣服。由于我穿的衣服本来就单薄，所以越往北走，越冷得几乎不能忍受，上下牙冻得哒哒地响，搞得我的马老是跟着我敲牙的节奏来迈步子。

时间过得很快，转眼间，我和我的坐骑已到了波兰。在天寒地冻的荒原上，我冻得浑身发抖，嘴唇发紫。我可怜的老马更惨，只能依靠身上那几根秃毛来御寒，冻得瑟瑟发抖。我油然而生一

股怜悯爱惜之心，脱下身上的大氅，细心地为我忠实可靠的老伙计披上。

这时，天空里却响起了一个声音，大概它对我这爱心和善举极为赞赏，只听它说：

“往前走吧，我的孩子，你的好心会有好报的！”

我不知道是谁在讲话，也对他没有什么兴趣，我这时最大的兴趣是找到暖和的屋子和热腾腾的食物。我继续催马上路，一直走到黑夜的帷幕在我四周徐徐落下。我看不到一个村庄，也听不见一丝声息。大地沉睡在一片雪海之中，我根本辨不清楚，哪儿是大道，哪儿是小径。

老马挂在教堂顶上

我毕竟是闯荡过江湖的人，随便找了个地方就从马上跳下来，随手将自己的马匹拴在雪地里的一个像树桩般竖着的尖东西上。为了防止意外的发生，我把一把枪夹在腋下，把另外一把枪抱在怀里，我这样经验丰富的老兵可不会让枪栓冻住。我在雪地上倒头躺下，一觉睡到了大天亮。

醒来的时候太阳已经快到头顶了。我发现自己睡在一个园子里，感到有点奇怪，我担心我被绑匪绑架了，但一摸枪，发现它们都好好地呆在老地方。我端起枪，拉开枪栓，看到子弹还在枪膛里。

我的老马呢？要是它被强盗抓去烤了，那就麻烦了。就在这瞬间，却听到它在我的头顶上空连声长嘶！我抬头一望，原来它被倒挂在教堂钟楼的风标上，也就是那个十字架的尖顶上。我这才恍然大悟，原来是昨夜的大雪把整个村子给埋了起来。今天天气骤暖，积雪慢慢融化，我就在睡梦里悄悄地降落到了地面上。那个黑夜的雪地里，我把它当作拴马桩的那个尖东西，原来是教堂钟楼上的十字架！

这事情当然难不倒我，我估计了一下马的方向和高度，十分随意地举起猎枪一扣扳机——你们猜怎么着？我的子弹正好打断了马的缰绳，我的老伙伴就掉下来啦，它顺利地站稳在草地上，高兴地嘶叫着吻着我的脖子，它知道跟随我这样的主人什么时候都不会吃亏的。我又高高兴兴地跨上马匹，继续我的旅行了。

恶狼为我拉雪橇

好不容易一帆风顺地到了俄罗斯境内。那时，俄罗斯人在冬季旅行，已经不兴骑马行路了，而是选择更舒服的雪橇。我是最愿意接受新生事物的人了，为了表示我入乡随俗，我在那儿添置了一架小小的雪橇，套上我那忠心耿耿的老马，坐上雪橇向圣彼得堡进发了。

我记不清楚当时是在爱沙尼亚呢，还是拉脱维亚，只记得我走进一片阴森森的树林里，有一头可怕的凶狼，由于天气寒冷而饿得发疯，它的眼睛由绿变红，又由红变绿，扑上来想把我和我的马当成一顿丰盛的午餐。饿狼一路追着我们不放，怎么也甩不掉，眼看就要被它撵上了，我想此时取枪装子弹也根本来不及了，就急忙将身子向雪橇上平躺下去，而那匹老马呢，我无法保护它，只好让它听天由命了，我当时根本不知道会有什么结果！

不出我所料，那头狼根本对我这具干瘦的身躯没有兴趣，它凌空跃起，跃过我的身子，向雪橇前的马疯狂地扑了过去，饿狼的爪子只抓了几下，就把我那老马抓得鲜血淋漓，它的嘴巴是如此之大，竟然把老马的整个屁股都咬在嘴里，一下子吞到了肚子里！我的马又恐惧又痛苦地嘶鸣着，前面半个身体还在拚命地奔跑着。

我就这样活了下来，现在想起来肥胖真不是什么好事情，人瘦点常常会得到意外的收获啊。我悄悄地抬起头来，心惊肉跳地向前看，只见那头饿狼正把脑袋钻进我的马肚子里，啃吃着它的内脏，没过一会儿，饿狼的大半个身体居然也钻到了马肚里，只露出个屁股在外面扭动。

哈哈，机会来了！你们想想，我的雪橇是用缰绳套在马的脖子上的，而现在马的脖子和半个身体正套在这头恶狼的身上，能够想到这种办法的人全世界都不会有几个的。我从雪橇上站起来，不慌不忙地抡起手中的鞭子，狠狠地抽打恶狼的屁股，它蒙在马肚内，遭到这种突如其来的袭击，搞不清到底是怎么回事儿，险些把魂灵都吓出了窍。恶狼呜呜地叫着，竭尽全力地向前逃去。

巧事发生了——这恶狼扭来扭去地，居然把那马的身体空壳甩了出去！别担心，马的身躯掉在了路边，但是马脖子上的套索却正好套在了恶狼的脖子上，看！那头恶狼，竟顶替了马。我不敢松懈，也为了给我的老马报仇雪恨，我用鞭子不停地抽打着那头恶狼的屁股，它拼命地向前逃，雪橇也以流星般的速度向圣彼得堡奔去。

一路上，人们看呆了，纷纷向我欢呼，特别是那些姑娘们，她们用手捂着嘴不让自己发出惊叫，我在她们眼中肯定是个勇士。在人们的鼓励下，我越加得心应手，要恶狼向右转弯，就抽它左边的屁股，要它向左转弯，就抽它右边的屁股。

至于路上碰到的其他车辆和行人，都很快地给我让路，一路顺利又安全，嘿嘿，这真完全出乎我的意料，我想对我那可怜的老马说：“你死得太值得了！如果没有这头饿狼，你就必须跑完这漫长的旅程了。”如今它先到天堂去了，就不用吃这长途跋涉的苦啦，而且我这样的报仇方法，老马若是看到了，一定会感到很开心。想到这些，我的心里才稍稍有了些欣慰。

掀起将军的头盖骨

先生们，我这个人不喜欢向你们唠叨俄罗斯国家的那些宫殿、大道、豪门、华宅，还有老生常谈的什么文化、艺术、雕塑、闹市和名胜古迹等等，那些会使你们感到无聊透顶。我更不会向你们唠唠叨叨那些社会上招摇撞骗的种种行径，特别是那些庸俗的风流琐事，比如那些热情的主妇们经常用烧酒和热吻来款待路过的客人等，你们知道我绝不是那样趣味低下的男人。

相反，我喜欢谈谈那些伟大高贵的动物，也就是好马和猎犬，它们才是我们人类最好的朋友。还有，谈谈狐狸、狼和狗熊那些动物也不错，毕竟它们在俄罗斯境内的数量，比世界上任何一个